

ES

## PASARELA DE COMUNICACIONES AIRZONE-HITACHI RAD

Elemento que integra el funcionamiento de los equipos de climatización Hitachi RAD y los sistemas de zonificación Airzone obteniendo un funcionamiento mejorado:

- On/Off en función de la existencia o no de demanda en las zonas de la instalación.
- Cambio automático del modo de funcionamiento desde el termostato Maestro Airzone (Stop, Ventilación, Frío, Calor y Seco).
- Selección automática de la velocidad del ventilador en función del número de zonas en demanda, permitiendo en general el funcionamiento sin bypass.
- Ajuste de la temperatura de consigna en función de las temperaturas de consigna seleccionadas en los termostatos de zona del sistema Airzone y el algoritmo Eco Adapt.

Para más información de nuestros productos remítase a [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

EN

## AIRZONE-HITACHI RAD COMMUNICATION GATEWAY

Element that fully integrates Hitachi RAD AC units and Airzone zoning systems, enhancing the performance of the installation:

- ON/OFF depending on the number of zones in demand.
- Automatic mode changeover (Stop, Ventilation, Cooling, Heating or Dry) from master thermostat.
- Automatic fan speed selection based on the number of zones on demand.
- Set-point temperature adjustment based on the set-point temperatures of the zone thermostats of the system and Eco Adapt algorithm.

For further information about our products, go to [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

PT

## GATEWAY DE COMUNICAÇÕES AIRZONE-HITACHI RAD

Elemento que integra e melhora o funcionamento dos equipamentos de climatização Hitachi RAD e dos sistemas de zoneamento Airzone:

- ON/OFF em função da existência de demanda nas zonas da instalação.
- Troca automática do modo de funcionamento a partir do termostato Maestro Airzone (Stop, Ventilação, Frio, Calor e Seco).
- Seleção automática da velocidade do ventilador em função do número de zonas em demanda, permitindo, em geral, o funcionamento sem bypass.
- Ajuste da temperatura de referência da máquina em função das temperaturas de referência selecionadas nos termostatos de zona do sistema Airzone e no algoritmo Eco Adapt.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte [myzone.airzone.pt](http://myzone.airzone.pt)

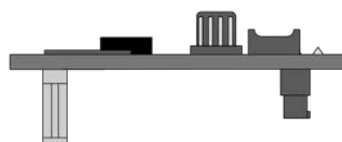
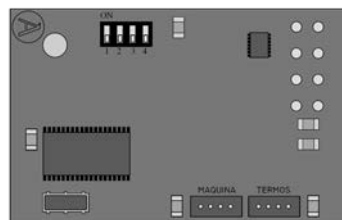
## AZX6QADAPTHI2



ES

EN

PT



## (ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior / Indoor unit / Unidade interior
V max	15 Vdc
I max	25 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C



## (ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS

Para consultar el listado de compatibilidad de la pasarela de comunicaciones Hitachi RAD descargue:

You can find compatibility information on the Hitachi RAD communication gateway at:

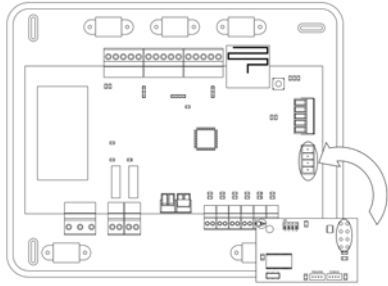
Para consultar a listagem de compatibilidade do gateway de comunicação Hitachi RAD, faça o download de:

[http://doc.airzone.es/producto/Gama\\_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas\\_tecnicas/Pasarela\\_s\\_comunicaciones/Compatibilidades/UC\\_AZX6QADAPTHI2\\_MUL.pdf](http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTHI2_MUL.pdf)

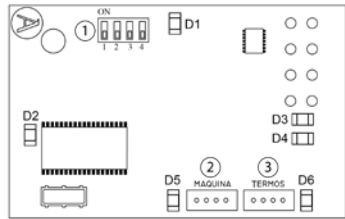




## (ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM



## (ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO



Nº	Descripción / Description / Descrição
1	SW1
2	Conexión a Unidad Interior (MAQUINA) / Connection to the Indoor unit (MAQUINA) / Conexão à unidade interior (MAQUINA)
3	Conexión de Termostato-Máquina (TERMOS) / Thermostat - Indoor unit connection (TERMOS) / Conexão de Termostato-Máquina (TERMOS)

SW1	Algoritmo / Algorithm/ Algoritmo
	ON*
	OFF
	Set point  -2  +2
SW1	Velocidades / Speeds / Velocidades
	4*
	3

\*Por defecto / By default / Por padrão

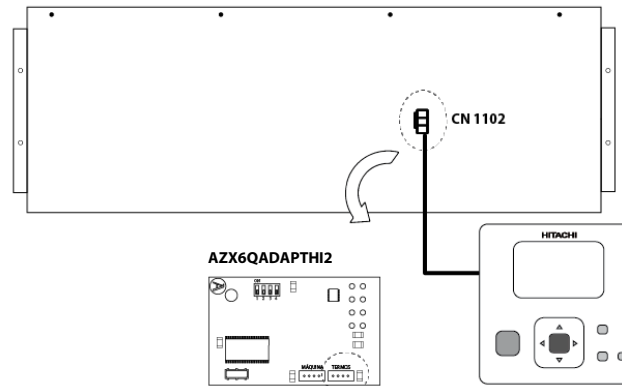


## (ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO

- 1) Retire la alimentación de la unidad interior Hitachi y del sistema Airzone.
- 2) Localice el conector **CN1102** donde se conecta el termostato Hitachi.
- 3) Desconecte el cable del termostato Hitachi conectado al conector **CN1102** y conéctelo en la pasarela Airzone en el conector **TERMOS**.
- 4) Conecte, mediante el cable suministrado, el conector **CN1102** con el conector **MAQUINA** de la pasarela Airzone.
- 5) Configure los microswitch según se requiera (ver tabla Microswitch).
- 6) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (Autodiagnóstico).

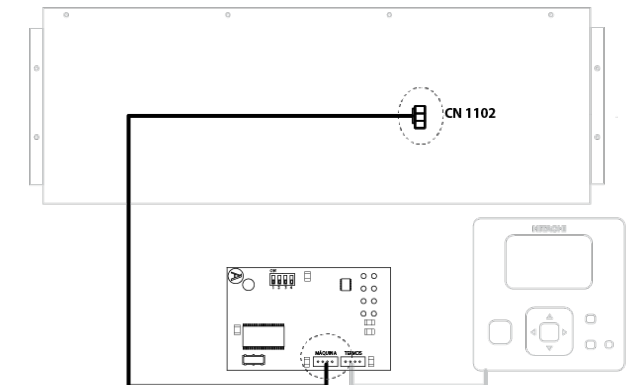
- 1) Disconnect the Hitachi indoor unit and the Airzone system.
- 2) Find the **CN1102** connector where the Hitachi thermostat is connected.
- 3) Disconnect the Hitachi thermostat cable that is connected to the **CN1102** connector and reconnect it to the **TERMOS** connector.
- 4) Use the cable provided to connect the **CN1102** connector to the **MAQUINA** connector of the Airzone Gateway.
- 5) Configure the microswitches as required (see Microswitch table).
- 6) Power the Hitachi indoor unit and the Airzone system. Check the gateway LEDs (self-diagnosis).

- 1) Retire a alimentação da unidade interior Hitachi e do sistema Airzone.
- 2) Localize o conector **CN1102**, onde o termostato Hitachi é conectado.
- 3) Desconecte o cabo do termostato Hitachi ligado ao conector **CN1102** e conecte-o no gateway Airzone, no conector **TERMOS**.
- 4) Conecte o conector **CN1102** ao conector **MAQUINA** do gateway Airzone com o cabo fornecido.
- 5) Configure os microswitch como requerido (ver tabela Microswitch).
- 6) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone e verifique os LEDs do gateway (Autodiagnóstico).



## (ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Fixed Fixo	Rojo Red Vermelho
D2	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D3	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D4	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D5	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D6	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde





## PASSERELLE DE COMMUNICATION AIRZONE-HITACHI RAD DETENTE DIRECTE

Élément qui intègre le fonctionnement des unités de climatisation Hitachi RAD et des systèmes de zonage Airzone pour un meilleur service :

- On/Off selon s'il existe ou non une demande dans les zones d'installation.
- Changement automatique du mode de fonctionnement à partir du thermostat principal Airzone (Arrêt, Ventilation, Refroidissement, Chauffage et Sec).
- Sélection automatique de la vitesse du ventilateur en fonction du nombre de zones en demande, ce qui permet en général un fonctionnement sans by-pass.
- Réglage de la température de consigne en fonction des températures de consigne sélectionnées à l'aide des thermostats de zone du système Airzone et de l'algorithme Eco Adapt.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page [myzone.airzonefrance.fr](http://myzone.airzonefrance.fr)



## INTERFACCIA DI COMUNICAZIONE HITACHI RAD- AIRZONE

Elemento che integra il funzionamento delle unità di climatizzazione Hitachi RAD e i sistemi di zonificazione Airzone ottenendo un funzionamento migliorato:

- On/Off in base all'esistenza o meno di domanda nelle zone dell'installazione.
- Cambio automatico del modo di funzionamento dal termostato maestro Airzone (Stop, Ventilazione, Freddo, Caldo e Deumidificazione).
- Selezione automatica della velocità del ventilatore in base al numero delle zone in regime di domanda, consentendo generalmente il funzionamento senza bypass.
- Regolazione della temperatura impostata in base alle temperature impostate selezionate nei termostati di zona del sistema Airzone e l'algoritmo Eco-Adapt.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato [myzone.airzoneitalia.it](http://myzone.airzoneitalia.it)



## KOMMUNIKATIONS-GATEWAY AIRZONE-HITACHI RAD

Das Element integriert den Betrieb der Hitachi RAD-Klimaanlagen und die Airzone-Systeme zur Zoneneinteilung im Hinblick auf einen verbesserten Betrieb:

- Ein-Aus je nach Vorliegen von Bedarf in den Installationszonen.
- Automatischer Wechsel der Betriebsart über den Airzone-Masterthermostat (Stopp, Lüftung, Kälte, Wärme und Trocken).
- Automatische Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit je nach Anzahl der Bedarf meldenden Zonen, wobei generell der Betrieb ohne Bypass-Ventil möglich ist.
- Anpassung der Solltemperatur je nach den an den Thermostaten der Zonen des Airzone-Systems eingestellten Solltemperaturen und des Eco-Adapt-Algorithmus.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

## AZX6QADAPTHI2



(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES  
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE  
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Unité intérieure / Unità interna / Innengerät
V max	15 Vdc
I max	15 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé Trecciato e schermato Umflochten und abgeschirmt
Températures opératives / Temperature operative Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C



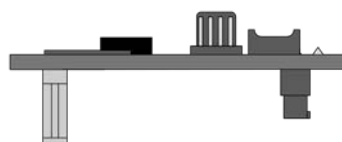
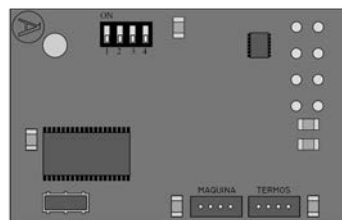
(FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI  
(DE) KOMPATIBLE EINHEITEN

Pour consulter la liste des unités compatibles avec la passerelle de communication Hitachi RAD, téléchargez le document :

Consulta il listino completo di unità compatibili con l'interfaccia di comunicazione Hitachi RAD scaricando:

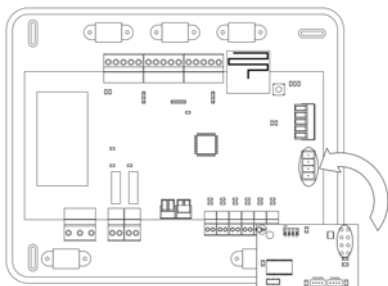
Zum Nachschlagen in der Kompatibilitätsliste des Hitachi RAD-Kommunikations-Gateways laden Sie die Datei herunter:

[http://doc.airzone.es/producto/Gama\\_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas\\_tecnicas/Pasarelas\\_comunicaciones/Compatibilidades/UC\\_AZX6QADAPTHI2\\_MUL.pdf](http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarelas_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTHI2_MUL.pdf)

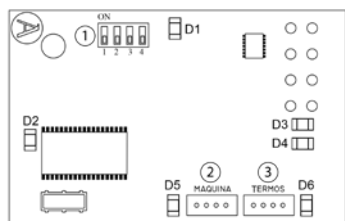




## (FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



## (FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE



N°	Description / Descrizione / Beschreibung
1	SW1
2	Connexion à l'unité intérieure (MAQUINA) / Collegamento all'unità interna (MAQUINA) / Anschluss an Innengerät (MAQUINA)
3	Connexion du thermostat-unité (TERMOS) / Collegamento del termostato-unità (TERMOS) / Anschluss Thermostat-Maschine (TERMOS)

SW1	Algorithme / Algoritmo / Algorithmus
	ON*
	OFF
	Set point  -2 +2
SW1	Vitesses / Velocità / Geschwindigkeiten
	4*
	3

\* Par défaut / Per default / Standard



## (FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

- 1) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure Hitachi ainsi que celle du système Airzone.
- 2) Localisez le connecteur **CN1102** qui connecte le thermostat Hitachi.
- 3) Débranchez le câble du thermostat Hitachi connecté au connecteur **CN1102** et branchez-le à la passerelle Airzone au moyen du connecteur **TERMOS**.
- 4) Au moyen du câble fourni, branchez le connecteur **CN1102** au connecteur **MAQUINA** de la passerelle Airzone.
- 5) Configurez les minirupteurs selon les besoins (voir tableau Minirupteur).
- 6) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (autodiagnostic).

- 1) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna Hitachi e quella del sistema Airzone.
- 2) Localizzare il connettore **CN1102** dove si collega il termostato Hitachi.
- 3) Scollegare il cavo del termostato Hitachi connesso al connettore **CN1102** e collegarlo nell'interfaccia Airzone nel connettore **TERMOS**.
- 4) Collegare, con il cavo fornito, il connettore **CN1102** con il connettore **MAQUINA** dell'interfaccia Airzone.
- 5) Configurare i microswitch in base alle necessità (vedi tabella Microswitch).
- 6) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (Autodiagnosi).

- 1) Trennen Sie die Stromversorgung des Hitachi-Innengeräts sowie des Airzone-Systems ab.
- 2) Finden Sie den Kontakt **CN1102**, wo der Hitachi-Thermostat angeschlossen wird.
- 3) Trennen Sie das Hitachi-Thermostatkabel ab, das an Kontakt **CN1102** angeschlossen ist, und schließen Sie es am Airzone-Gateway am Kontakt **TERMOS** an.
- 4) Verbinden Sie mittels des gelieferten Kabels, den Kontakt **CN1102** mit dem Kontakt **MAQUINA**.
- 5) Konfigurieren Sie die Mikroswitche nach Bedarf (siehe Mikroswitch-Tabelle).
- 6) Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (Selbstdiagnose).



## (FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D1	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D2	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D3	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D4	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D5	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D6	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

